

***Fondo***

***Angela Miglietti***

 ***(1916-2011)***

**INVENTARIO**

**anni ’60-2011**

a cura di

Marina Brondino

con la collaborazione di

Elena Petricola

novembre 2020

**Indice**

Introduzione a cura di Elena Petricola p. 2

Nota biografica p. 6

Bibliografia e sitografia p. 7

Nota archivistica a cura di Marina Brondino p. 8

Sigle, abbreviazioni e segni grafici p. 10

Legenda - indicazioni per la consultazione dell’inventario p. 10

Inventario p. 11

 1. Femminismi e attività politica p. 12

 2. Noi e il nostro corpo p. 26

 3. Corpo e salute pratiche e documentazione p. 30

 4. Documenti personali p. 33

**Introduzione**

A cura di Elena Petricola

I documenti di Angela Miglietti sono stati donati all’Archivio delle donne in Piemonte dalla Galleria delle donne di Torino Sofonisba Anguissola, che a sua volta le aveva ricevute dalla figlia di Angela dopo la sua morte.

Grazie alle risorse della convenzione stipulata tra la Federazione Làadan Centro culturale e sociale delle donne e la Regione Piemonte, ArDP ha potuto finalmente riordinare il fondo.

La presenza delle carte di Angela Miglietti nell’Archivio delle donne in Piemonte porta nuove prospettive nel nostro archivio storico per diverse ragioni.

La prima è sicuramente quella personale di Angela stessa, il suo percorso di vita e politico, come spesso accade intrecciati e dialoganti tra loro senza che spesso l’uno si possa distinguere dall’altro.

La seconda è la sua esperienza nei femminismi: la sua, come per molte, profondamente trasformativa e fondativa, e allo stesso tempo coinvolgente al punto da farne figura riconosciuta dalle altre donne, punto di riferimento nelle situazioni condivise.

La terza riguarda infine come il suo fondo personale dialoga con il patrimonio del nostro archivio storico, cresciuto negli anni anche a favore di una maggiore disponibilità di documenti relativi alla storia politica delle donne e all’esperienza dei femminismi.

Il nome di Angela è sempre associato a una fortunata circostanza di collaborazione e caparbietà che ne fa la traduttrice dall’inglese all’italiano di *Noi e il nostro corpo*, un libro di grandissimo successo negli anni Settanta e anche in seguito, che nasce dal pamphlet scritto dal Women’s Health Book Collective di Boston intitolato *Our Bodies, Ourselves*. *A Book by and for Women*.

Un lavoro svolto dal collettivo statunitense che permise di raccogliere una delle pratiche elaborate tra la fine degli anni Sessanta e negli anni Settanta in numerose parti del mondo: conoscere il proprio corpo, nominarne le parti e le funzioni, riappropriarsene e sentirlo amico e terreno conosciuto, in termini di benessere, sessualità, salute.

Queste pratiche ebbero un’importanza fondamentale nei femminismi, sia in termini di empowerment sia dal punto di vista dell’autodeterminazione. Grazie a questi percorsi, ne nacquero le critiche al discorso medico, il desiderio di cambiare positivamente la sessualità, i discorsi sulla contraccezione e sull’aborto, sul lesbismo e altri temi ancora che hanno messo al centro il corpo delle donne.

Per queste ragioni, Angela, leggendo il pamphlet delle femministe di Boston, comprende la forza di quell’esperienza e l’importanza di veicolarla. Si dedicherà quindi alla traduzione, anche se purtroppo le sue compagne di collettivo faranno fatica ad accompagnarla, non dando altrettanta importanza al lavoro di traduzione, come la stessa Angela ha raccontato tante volte, nell’ introduzione al libro e in varie interviste e ricostruzioni, ma troverà l’appoggio e l’incoraggiamento delle donne di Boston[[1]](#footnote-1).

Il libro avrà un enorme successo, rispecchiando l’esigenza di migliaia di donne di conoscere il proprio corpo senza imbarazzi e vergogne, rispettandosi e rispettandone ritmi ed esigenze. Ai primi anni Duemila contava quattro milioni di copie vendute.

L’esperienza di *Noi e il nostro corpo* racconta qualcosa anche di Angela ovviamente: una donna di una generazione precedente a quella che in media è coinvolta nel ’68 e successivamente nei diversi movimenti, di famiglia benestante, che si ritrova per sua scelta separata dal marito a cambiare vita nel corso degli anni Sessanta. Quarantenne e con due figli, inizia a lavorare e ad avvicinarsi alla politica, e come tante inizia nella sinistra radicale.

La sua traiettoria di vita non è dunque quella della politica di professione, ma di passione politica per scelta e per necessità direi esistenziale. E come per molte le sue carte mostrano come una vita apparentemente ordinaria diventi invece un’occasione per conoscere un’esistenza eccentrica e dedicata alla costruzione di opportunità, soprattutto insieme ad altre donne.

Quest’ultimo aspetto infatti emerge dalle carte di Angela come un nodo fondamentale: insieme ad altre, senza perdere la propria specificità, vuole costruire nuovi spazi di discussione, confronto e azione. L’esperienza nei femminismi sembra essere davvero un nodo fondamentale, anche accompagnandone le diverse fasi. Tra queste l’adesione alle battaglie del movimento delle donne, la disponibilità alla discussione e riflessione insieme ad altre e l’esperienza dell’autocoscienza, o presa di coscienza, come momento fondamentale del suo stare con le altre.

Dai documenti emerge infatti il suo attraversamento di situazioni diverse, come successo a tante, nel suo caso accompagnando la nascita di diversi collettivi, come il Collettivo delle Compagne, esperienza pionieristica a Torino, e quello di via Petrarca, ad altre forme di azione collettiva femminista come l’attività culturale de Le Sorelle Benso.

A queste si aggiunge, già dagli anni Settanta, la partecipazione al Gruppo storico, un gruppo informale di donne che hanno vissuto i femminismi a Torino e desiderano ricostruirne i vari percorsi. Il Gruppo storico lavorerà praticamente fino agli anni Novanta, per arrivare infine alla pubblicazione di *Femminismi a Torino*[[2]](#footnote-2).

Angela partecipa e rivede le sue carte anche alla luce di questo lavoro: per suscitare e consolidare i ricordi, costruire memoria, condividerla.

Per queste ragioni, la struttura del fondo rispecchia un andamento legato in primo luogo alla sue esperienze nei femminismi, articolato intorno ai gruppi e temi citati e seguito da un focus specifico dedicato a *Noi e il nostro corpo*, grazie al quale si possono seguire i lavori di traduzione, i vari passaggi editoriali e lo scambio con il collettivo di Boston, che permette di affacciarsi al metodo di lavoro condiviso e alle scelte politiche che hanno guidato tutta la vicenda.

Nel fondo segue un terzo nucleo, che ha caratterizzato la vita di Angela ed è connesso con la sua esperienza nei femminismi: corpo e salute trattati attraverso la conoscenza delle erbe oppure attraverso pratiche quali lo Yoga e lo Shiatsu. Per quanto possano apparire distanti dal nucleo precedente, queste pratiche, molto presenti nella vita di Angela, ne caratterizzano l’esistenza soprattutto dopo gli anni Settanta, divenendo un impegno costante e facendone una figura di riferimento negli ambienti delle reti informali femministe torinesi.

Com’è noto, gli ambienti femministi avevano infatti promosso una profonda revisione del ruolo della medicina, soprattutto nella vita delle donne, sicuramente toccando anche degli eccessi, ma aprendo la strada a una riscoperta di saperi altri, o di una commistione con filosofie e medicine di altri contesti, principalmente asiatici.

Non si tratta di un approccio teorico, per quanto dal fondo risulti evidente come Angela abbia approfondito molti temi a riguardo, ma di nuovo di un percorso basato su esperienza, approfondimento e condivisione.

Infine, è presente un quarto nucleo di documenti strettamente personali legati a ricordi, momenti di vita familiare e vari interessi coltivati da Angela.

Tra questi, come ben rappresentato da *Noi e il nostro corpo*, emerge importante l’attività di traduzione, svolta anche come espressione del suo attivismo politico al fine di veicolare testi e notizie.

Il lavoro di riordino ha beneficiato della pluriennale collaborazione di Marina Brondino con ArDP, con la quale abbiamo già molte volte condiviso un metodo di lavoro che permettesse alle specificità presenti in un archivio storico dedicato alle donne di emergere: dal lavoro sulle descrizioni e sul lessico alle indicizzazioni, abbiamo visto nel tempo che sono molti gli aspetti del lavoro archivistico che vengono toccati[[3]](#footnote-3) e che anche in questa occasione tornano in gioco.

Allo stesso tempo, una parte della documentazione presenta aspetti e informazioni sensibili, dovuti allo specifico contesto dell’ambiente femminista, quali ad esempio la pratica dell’autocoscienza, e molte informazioni e riflessioni scambiate tra donne che toccano aspetti personali quali la salute e la sessualità, hanno richiesto altrettanta attenzione sul versante della privacy, come segnalato nell’inventario.

Venendo infine al contesto dell’Archivio delle donne in Piemonte, il fondo di Angela Miglietti rappresenta un grande arricchimento. Per quanto detto fino ad ora e per la possibilità di dialogare con altri fondi personali. Presso ArDP, infatti, i fondi di Margherita Plassa, con molte esperienze comuni con Angela Miglietti, quello di Agnese Piccirillo per analoghe ragioni e quello di Mariateresa Battaglino per altri versi, ma sempre nel comune humus femminista, cominciano a offrire un patrimonio di sguardi e temi davvero significativo per la ricerca e per documentare anche in modi diversi quella complessa esperienza nel contesto torinese, ma anche i tanti legami e scambi a livello nazionale e transnazionale, come la relazione con le donne di Boston, nel caso di Angela Miglietti, ben dimostra. E le traiettorie individuali arricchiscono e rendono anche più complessa la lettura di questi percorsi. Con loro anche il fondo Livia Laverani Donini e l’Iperfondo Donne e scienza offrono altrettanti punti di contatti per i decenni successivi agli anni Settanta.

E fuori dall’Archivio delle donne in Piemonte, ma con un buon vicinato grazie alla comune fondazione e poi convivenza all’interno di Làadan Centro culturale e sociale delle donne, possiamo ricordare l’Archivio Piera Zumaglino, conservato presso la Casa delle donne, che permette un dialogo altrettanto stretto tra archivi, non solo per prossimità fisica, ma anche per quella particolare commistione tra archivi personali e di movimento che ricorre particolarmente nella documentazione riguardante gli anni Settanta e che spesso sono il principale veicolo di trasmissione di documentazione, altrimenti a rischio dispersione, soprattutto quando si tratta di esperienze e organizzazioni informali.

**Nota biografica**

Angela Pavesi Miglietti (Torino, 23 maggio 1916 - 4 maggio 2011)

Di famiglia benestante, svolge gli studi al liceo classico e approfondisce lo studio delle lingue. In seguito, si sposa e ha due figli, per poi separarsi all’inizio degli anni Sessanta. Si trova così a fronteggiare una nuova situazione personale, non così diffusa ancora in quegli anni, nella gestione del ménage familiare, nella socialità e con la necessità di lavorare, trovando occupazione nell’artigianato tessile.

In seguito a questa esperienza di vita cerca nuove dimensioni relazionali, a lei più affini.

Nel 1968 inizia a frequentare il Collettivo Comunicazioni rivoluzionarie (CR) della sinistra extraparlamentare, fondando con altre donne del Collettivo, tra le quali Maria Teresa Fenoglio, il Collettivo delle Compagne, uno tra i primi gruppi femministi torinesi.

Attraverso i contatti stabiliti con il Women Liberation Movement, grazie a un viaggio di Maria Teresa Fenoglio negli Stati Uniti, Angela Miglietti traduce il libro del Women’s Health Book Collective, *Our Bodies Ourselves*, che dopo essere circolato in forma di traduzione militante è stato pubblicato nel 1974 da Feltrinelli con il titolo *Noi e il nostro corpo*, presto diventato un testo fondamentale per il movimento delle donne in Italia e nel mondo. L’attività di traduzione è presente anche per altre pubblicazioni, in modo informale, come attività svolta in maniera militante nei collettivi dei quali fa parte per promuovere la circolazione di testi politici femministi, soprattutto in lingua inglese.

Contribuisce alla nascita e alla vita di numerosi collettivi, fa l’esperienza dell’autocoscienza e sostiene i numerosi obiettivi dei femminismi di quegli anni, divenendo una figura conosciuta e di riferimento del movimento delle donne torinese.

Nel febbraio del 1976 è tra le fondatrici, a Torino, dell’Associazione culturale Le sorelle Benso che aveva sede in via XX Settembre 64, luogo di incontro caratterizzato dalle pratiche femministe e che ospitava una piccola biblioteca circolante. Nel 1979 partecipa alla nascita della Casa delle donne di Torino.

Nel corso degli anni si dedica alla cura del corpo con metodi naturali e attraverso pratiche diverse: approfondisce la conoscenza dell’uso delle erbe, diventa esperta di yoga e shiatsu e tiene numerosi corsi presso la Casa delle donne di Torino.

**Bibliografia e sitografia**

Avvertenza: questo elenco non ha pretese di esaustività e non comprende gli scritti di Angela Miglietti pubblicati sotto forma di articolo o recensione.

L’ultimo controllo sui siti citati è stato effettuato in data 13 ottobre 2020.

*Noi e il nostro corpo. Scritto dalle donne per le donne*, a cura di the Boston Women's Health Book Collective, traduzione di Angela Miglietti, Feltrinelli, Milano, 1974 e edizioni successive

Piera Zumaglino con Ines Damilano, Angela Miglietti e Agnese Piccirillo, *Femminismi a Torino*, Franco Angeli, Milano 1996

Intervista a Angela Miglietti di Stefania Voli, *Noi e il nostro corpo. Storia di una traduzione* in “Zapruder”, n.13, maggio-agosto 2007, pp.108-115, consultabile alla pagina <http://storieinmovimento.org/wp-content/uploads/2017/12/Zap13_12-Voci.pdf>

<http://www.libreriadelledonne.it/_oldsite/news/articoli/contrib50511_Milli.htm>). Necrologio

<https://www.archiviodonnepiemonte.it/fondo-agnese-piccirillo/fondo-angela-miglietti/>)

**Nota archivistica**

Estremi cronologici: anni ’60-2011

Consistenza: 1,2 m - 44 fascicoli contenuti in 10 unità di conservazione (cartelle)

Storia archivistica e descrizione:

Le carte costituenti il fondo Angela Miglietti erano state consegnate dopo la sua morte, avvenuta nel 2011, alla Galleria delle donne Sofonisba Anguissola dalla figlia e in seguito depositate per la conservazione e gestione presso l’Archivio delle Donne in Piemonte in contenitori eterogenei, una parte disposta in buste e cartelline con titoli una parte sciolta e in disordine.

Il lavoro di riordino è stato iniziato nel 2019 e portato a termine nel 2020, ed è consistito nella schedatura analitica di tutta la documentazione, effettuata con estremo rispetto delle collocazioni originali della documentazione allo scopo di non perdere eventuali nessi non immediatamente apparenti. Tuttavia, occorre sottolineare che l’estremo disordine di una parte consistente della documentazione ha reso necessario un intervento di ricostruzione e riconduzione di scritti e documenti ad una possibile unità originale. Per fare un esempio concreto, sono stati ricostruiti diversi e numerosi dattiloscritti della traduzione di *Noi e il nostro corpo*, le cui pagine erano state mescolate perdendo del tutto l’ordine originario. Nel caso specifico l’intervento è stato reso possibile dall’esame del contenuto, dalla forma dei caratteri e dalla presenza di numerazione delle pagine. Purtroppo, molti dattiloscritti e manoscritti sono risultati comunque lacunosi. In altri casi, in particolare per alcuni fogli sparsi riguardanti la ricerca storica sul femminismo torinese, non è stato possibile rintracciare lo scritto da cui erano stati estratti.

Struttura:

La documentazione è stata strutturata in 4 sezioni:

1. **Femminismi e attività politica**

2. **Noi e il nostro corpo**

3. **Corpo e salute pratiche e documentazione**

4. **Documenti personali**

Condizionamento:

I fascicoli (unità archivistiche) sono stati condizionati in cartelline con etichette riportanti la denominazione del fondo e la segnatura.

All’interno dei fascicoli i fermagli metallici e le buste in plastica, presenti in gran numero, sono stati sostituiti da camicie di conservazione in carta.

Le unità archivistiche sono state raccolte in cartelle chiuse, in cartone non acido adeguato alla conservazione di materiali documentari, (unità di conservazione) che recano sul dorso etichette con la denominazione del soggetto conservatore, la denominazione del fondo, la sigla alfanumerica dell’intervallo dei fascicoli contenuti e il numero di corda progressivo dell’unità di conservazione.

All’interno dei fascicoli i fermagli metallici e le buste in plastica, presenti in gran numero, sono stati sostituiti da camicie di conservazione in carta.

Le unità archivistiche sono state raccolte in cartelle chiuse, in cartone non acido adeguato alla conservazione di materiali documentari, (unità di conservazione) che recano sul dorso etichette con la denominazione del soggetto conservatore, la denominazione del fondo, la sigla alfanumerica dell’intervallo dei fascicoli contenuti e il numero di corda progressivo dell’unità di conservazione.



Strumenti di consultazione

La schedatura e il riordino sono stati effettuati sulla piattaforma Mèmora, elaborata dal CSI Piemonte e messa a disposizione dalla Regione Piemonte, e sarà consultabile online.

L’inventario prodotto è inoltre disponibile alla consultazione sia in forma cartacea sia digitale in formato Word e pdf presso la sede dell’Associazione Archivio delle Donne in Piemonte e online sul sito dell’associazione all’indirizzo http://www.archiviodonnepiemonte.it/fondo-angela-miglietti-2.

Si è provveduto ad indicizzare (ovvero inserire in liste di autorità) i nomi di persona, le denominazioni di enti, associazioni, collettivi, gruppi e partiti politici citati nella descrizione del fascicolo e degli argomenti. Gli indici sono collocati al fondo dell’inventario cartaceo e il loro riferimento è dato dal numero di puntatore, indicato per ogni unità archivistica da un numero in corsivo sul lato destro della pagina.

**Sigle, abbreviazioni e segni grafici**

Nelle descrizioni il testo delle citazioni, trascrizioni dei titoli e degli incipit manoscritti e dattiloscritti, è sempre racchiuso tra virgolette

AED Associazione Educazione Demografica

AIED Associazione Italiana per l’Educazione Demografica

AINS Agenzia Informazioni Nuova Sinistra

ASL Azienda Sanitaria Locale

CR Collettivo Comunicazioni Rivoluzionarie

FLM Federazione Lavoratori Metalmeccanici

ISIS Servizio Internazionale di informazione e di comunicazione fra le donne

MLAC Mouvement pour la Liberté de l’Avortement et de la Contraception

MLF Mouvement de Libération des Femmes

PdUP Partito di Unità Proletaria

RTA Radio Torino Alternativa

s.d. senza data

UDI Unione Donne Italiane

**Legenda - indicazioni per la consultazione dell’inventario**

L’inventario a stampa si presenta suddiviso in quattro colonne di testo:

**-** la prima riporta gli identificativi dell’unità archivistica e dell’unità di conservazione;

**-** la seconda contiene il titolo dell’unità archivistica, la descrizione del contenuto, le note;

**-** la terza rileva gli estremi cronologici della documentazione con eventuali note alla datazione;

Si fornisce di seguito un modello esemplificativo:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1** | **Raccolta di fogli informativi del Collettivo Comunicazioni Rivoluzionarie - CR.**  | 1970-1971 |
|  | Fascicolo originale con titolo “Archivio CR” contenente ciclostilati e stampe firmati Collettivo CR di Torino.Busta con titolo “CR primi documenti Collettivo compagne documento Trento” contenente supplementi a Collettivo CR “Non c’è rivoluzione senza liberazione della donna” n.12, 30 gennaio 1971 (con annotazione manoscritta “Documento di un gruppo di compagne di Trento ciclostilato da un gruppo di compagne del Collettivo CR”) e n.18, 30 aprile 1971.Si segnala la presenza di numerosi doppi. |  |

Inventario

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **1. Femminismi e attività politica** |  |
|  | Angela Miglietti ha partecipato alle esperienze dei primi gruppi femministi torinesi. Le sue carte rappresentano un interessante frammento di testimonianza di quella stagione, entrando in risonanza con altri fondi archivistici conservati presso ArDP, tra gli altri, il Fondo Agnese Piccirillo e il Fondo Margherita Plassa.Con Margherita condivise anche la riflessione sulle vicende del femminismo torinese da parte del Gruppo storico. Dal racconto della sua nascita fatto da Ines Damilano, nella sua introduzione al libro di Piera Zumaglino, *Femminismi a Torino*, Franco Angeli, Milano, 1996, pp.13-14: “all’inizio del gennaio 1976 hanno incominciato le riunioni su un’ipotesi ancora indeterminata di riflessione sulla propria esperienza femminista. All’inizio le presenze ruotavano, ma nel giro di qualche mese si sono stabilizzate su sei persone […] Piera [Zumaglino], Luisa Passerini ed io [Ines Damilano]; Angela Miglietti e Margherita Plassa, dapprima invitate come testimoni, sono diventate parte del gruppo insieme con Agnese Piccirillo [...] Le riunioni venivano registrate e sbobinate [...] Sulla base di questo materiale è stata stesa collettivamente, tra la primavera del 1978 e il 1980, una prima ricostruzione che è comparsa a puntate sul Bollettino delle donne [...] Il lavoro del gruppo storico sembrava finito, ma negli anni successivi si è coagulata un’idea più ambiziosa: scrivere un libro. Ci siamo ritrovate nell’85 [...]”.Questa esperienza è risultata centrale nella conservazione e sistemazione originale di gran parte delle carte descritte in questa serie, che hanno costituito la base documentaria ampiamente utilizzata da Angela nel dare il proprio contributo ai lavori del Gruppo. |  |
|  |  |  |
| **1** | **Raccolta di fogli informativi del Collettivo Comunicazioni Rivoluzionarie - CR** | 1970-1971 |
| **cartella 1** | Fascicolo originale con titolo “Archivio CR” contenente ciclostilati e stampe firmati Collettivo CR di Torino.Busta con titolo “CR primi documenti Collettivo compagne documento Trento” contenente supplementi a Collettivo CR “Non c’è rivoluzione senza liberazione della donna” n.12, 30 gennaio 1971 (con annotazione manoscritta “Documento di un gruppo di compagne di Trento ciclostilato da un gruppo di compagne del Collettivo CR”) e n.18, 30 aprile 1971.Si segnala la presenza di numerosi doppi. |  |
|  |  |  |
| **2** | **“Guida alla lettura del Capitale”** | senza data |
| **cartella 1** | Busta contenente dattiloscritti: "Guida alla lettura del Capitale" con annotazione "Carla uno"; "Il plusvalore e la sua trasformazione in capitale” con annotazione “Carla due”; "La produzione del plusvalore assoluto"; “Caduta di valore dei mezzi di sussistenza necessari a causa dell’aumento della produttività del lavoro” con annotazione “Carla”.Sulla busta a pennarello rosso una segnatura “03.01 / 1.0.11”. |  |
|  |  |  |
| **3** | **Manifesto “da Il Capitale monopolistico di Baran-Sweezy ediz. Einaudi maggio 1968”** | senza data |
| **cartella 1** | Manifesto con estratto dalla pubblicazione. |  |
|  |  |  |
| **4** | **Traduzioni e recensioni da stampa femminista in lingua inglese** | 1970- inizio anni ‘90 |
| **cartella 1** | - Busta con titolo “Leviathan maggio 1970 Il lavoro di una donna non è mai finito di Peggy Morton trad. di Angela” contenente un dattiloscritto “Leviathan maggio 1970 pag.32 Il lavoro della donna non è mai finito di Peggy Morton” e ciclostilato “Il lavoro di una donna non è mai finito di Peggy Morton”;- “Liberazione femminile come base per la rivoluzione sociale di Roxanne Dunbar”, ciclostilato s.d.;- “Off our backs del 31/12/1970 pag.1 (does your liberation mean not my liberation?)”, manoscritto e dattiloscritto;- “Women’s Newspaper. Contraception 6/3/71”, dattiloscritto;- “Palante 25.5.71 pag.16 Posizione sulla liberazione delle donne…”, dattiloscritto e a stampa in supplemento a CR “Impressioni sul Movimento di Liberazione delle Donne” a cura del Collettivo delle Compagne di Torino, [maggio 1971];- “Voglio una moglie – di Judy Sifers [sic] da Ms primavera 72…”, dattiloscritto della traduzione dell’articolo di Judy Syfers, “I Want a Wife” in Ms, inserto del New York Magazine, 20–27 dicembre 1971;- camicia con titolo “Traduzione Nichols” contenente dattiloscritto “Mi diverto più con te che con qualsiasi altro (Lige Clark [sic] e Jack Nichols)” (manca pagina 169), traduzione di Lige Clarke e Jack Nichols, *I Have More Fun with You than Anybody*, St. Martin’s Press, New York, 1972;- “…da Lesbian Nation, di Jill Johnston [sic]” dattiloscritto con parziale traduzione da Jill Johnson, *Lesbian Nation the Feminist Solution*, Simon and Schuster, New York, 1974;- “Beatrice Faust: *Donne sesso e pornografia* Ed. Centro scientifico torinese, ottobre 1988 ed. orig. 1980 Penguin Books traduzione a cura di Anna Moretta…”, due stesure di recensione firmata da Angela Miglietti;- “22 novembre – Guardian Le donne e le elezioni…”, s.d. |  |
|  |  |  |
| **5** | **Collettivo di via Petrarca** | anni ’70 |
| **cartella 1** | - Volantini firmati Gruppo Femminista Torinese (via Petrarca n.8), s.d.;- traccia dattiloscritta per volantino “Tutti hanno sempre saputo che il mondo è dell’uomo […] Le donne rompono quest’equilibrio…”;- appunti manoscritti per comunicazioni e volantini:“Come gruppo femminista ci sembra necessario […] Incontriamoci per conoscerci e per parlare nella nostra sede di via Petrarca 8”; “Cumulo di lavoro di enorme importanza sociale…” firmato Gruppo Femminista Torinese via Petrarca 8;- “La legge dello Stato dice che siamo uguali, ma poi quello che conta, è la realtà sociale, dove la differenza pesa tutta su noi…”, dattiloscritto con slogan;- “Note per una discussione”, dattiloscritto s.d.;- buste vuote con timbro tedesco da Monaco indirizzata a “Angela Miglietti Gruppo Alternativo Femminista” (timbro 1971), da Libreria Antiquaria Palmaverde di Bologna indirizzata a “Collettivo Femminista Torinese” (timbro 1975) e con marchio Fonit Cetra indirizzata “Signora Angela (Gruppo via Petrarca)” (s.d.);- busta indirizzata al Collettivo Femminista via Petrarca, 8 Torino contenente circolare di Soccorso Rosso per sottoscrizione, 1974.Poiché non è stato possibile separare con certezza la corrispondenza personale da quella indirizzata al gruppo di via Petrarca si invita a consultare il fascicolo della corrispondenza. |  |
|  |  |  |
| **6** | **Sorelle Benso** | anni ’70 – 1990 |
| **cartella 1** | Fascicolo originale con titolo “Lettere e notizie varie Archivio S. Benso” contenente:- volantino di comunicazione sull’apertura dello spazio Sorelle Benso in via XX Settembre 64 “Anni di riunione e di presa di coscienza ci hanno aiutate a tirar fuori alcuni fili da quella imbrogliatissima matassa che è la nostra condizione di donne…”, 1 marzo 1976 (16 copie);- camicia con titolo “Sorelle Benso (Rocca [si tratta del geometra Giuseppe Rocca, amministratore dello stabile che ospitava la sede])” contenente documenti amministrativi e contabili relativi alla costituzione e alla gestione della sede comprendenti bollette e ricevute di pagamento, in copia e in originale;- busta con titolo “Corrispondenza Sorelle Benso” contenente elenco delle associate, copia del verbale di assemblea straordinaria del 25 marzo 1981 con nomina a presidente di Angela Miglietti, comunicazioni di recesso dall’associazione;- corrispondenza comprendente minute e copie di lettere e comunicazioni su carta intestata Sorelle Benso, indirizzate a redazioni di periodici, comunicazioni sulle attività, “Precisazione delle Sorelle Benso luogo d’incontro e biblioteca per le donne di Torino…” (sulla trasmissione “Noi voi loro donna” in onda su Radiotre Rai dal 2 ottobre 1978 al 31 dicembre 1982, con Mirella Gramaglia);- “Documento uscito dal convegno di domenica e dalla discussione del Coordinamento dei collettivi” ciclostilato, 27 febbraio 1978;- comunicazioni da case editrici con segnalazioni bibliografiche;- comunicato stampa con documento delle lavoratrici della sede RAI di Torino sul caso “AAA offresi” [filmato sulla prostituzione realizzato nel 1981 da sei autrici, fu bloccato dalla Commissione di vigilanza per la RAI] sottoscritto anche da Sorelle Benso (1985);- “I Parte Autobiografia [corretto su Storia] di un gruppo torinese (brevemente riassunta)…” su carta intestata Sorelle Benso, [1986];- appunti manoscritti.Poiché non è stato possibile separare con certezza la corrispondenza personale da quella indirizzata a Sorelle Benso si invita a consultare il fascicolo della corrispondenza. |  |
|  |  |  |
| **7** | **Lunario delle donne** | fine anni ’70 – inizio anni ‘80 |
| **cartella 1** | Materiali preparatori per la realizzazione del calendario curato presso Sorelle Benso con fotografie e testi:- “Le notizie sulle erbe…”, testo inserito nell’ultima pagina del calendario, dattiloscritto;- testi poetici da inserire nel calendario, un foglietto dattiloscritto per ciascun mese, anno non indicato;- pagine sciolte di calendario incompleto, [1978];- testi con consigli di preparazioni a base di erbe;- copia del calendario del 1982 con dattiloscritto dei testi inseriti in due stesure e della presentazione “Lunario delle donne 1982 delle Sorelle Benso di Torino. Anche quest’anno, seguendo quella che è ormai una nostra tradizione esce il nostro Lunario delle donne…”.Si segnala la presenza di pagine sciolte del *Lunario* riutilizzate per appunti su utilizzo delle erbe e su pratiche alternative per disturbi vari collocate nei fascicoli 36. *Ginnastica dolce, yoga, shiatzu, tecniche di massaggio, agopuntura e medicina tradizionale cinese* e 32. *Gruppo erbe*. |  |
|  |  |  |
| **8** | **Aborto 1971-1974** | 1971-1974 |
| **cartella 2** | Fascicolo originale con titolo “Progetto legge Fortuna e varie sullo stesso tema (Basta tacere, ecc.)” contenente:- foglio di informazioni dell’Agenzia Informazioni Nuova Sinistra (AINS) con sunto del disegno di legge per la regolamentazione dell’aborto presentata dal Partito Socialista Italiano, 1971;- camicie con titoli “Resoconto processo di Padova Daniela D. e Angela” e “Processo a Padova 5/6 giugno 1973” con documentazione relativa al processo per aborto contro Gigliola Pierobon presso il tribunale di Padova, comprendente documento del Collettivo Femminista di Trento, dattiloscritti con correzioni manoscritte “Lunedì 4/6 c’è stata una manifestazione nella piccola e secondaria piazza dell’Insurrezione anziché nella centrale piazza Cavour dove si era chiesto di poterla fare, senza avere il permesso. Questa manifestazione è consistita in un sit-in di noi femministe sedute per terra in cerchio…” (2 stesure) e “Tre giorni di lotta a Padova per il processo di Gigliola. Noi femministe di Torino…” (2 stesure), volantini firmati da Movimento Femminista, F.U.O.R.I.!, ritagli di giornale;- camicia con titolo “Volantini del M.F. sull’aborto (Collettivo Femm. milanese e altri)” con una raccolta di volantini sull’aborto firmati da Movimento Femminista (Trento) e Collettivo Femminista Milanese;- busta con titolo “Volantini nuovi” con una raccolta di volantini sulla condizione delle donne e sul tema dell’aborto firmati da L’Anabasi (Milano), Gioventù Liberale Italiana; Movimento Femminista (Milano), Scegliere presso Club Turati;- busta con titolo “Progetto di legge Fortuna” con volantini del Collettivo Femminista Milanese, e il ciclostilato della “Relazione introduttiva della conferenza tenuta al Ruzante il 12 marzo 1973 da Lotta Femminista”;- volantini sciolti firmati da Collettivo Femminista Trentino, Un gruppo di donne del collettivo femminista milanese;- ritagli di giornale;- manifesto “Di chi è la pancia di questa donna?” (serigrafia Movimento Femminista). |  |
|  |  |  |
| **9** | **Aborto 1975-1981** | 1975-1981e senza data |
| **cartella 2** | Raccolta di documentazione sull’aborto comprendente:- “Aborto. Il problema dell’aborto secondo il nostro punto di vista…” firmato Angela di Anna e Tina di Rita, dattiloscritto;- programma e materiali della conferenza nazionale sull’aborto, Roma 24-26 gennaio 1975”;- volantini e documenti firmati da L’Anabasi, Movimento Femminista (Torino), Alcune donne del Movimento Femminista (Torino), Movimento delle Donne (Torino), Associazione Educazione Demografica - AED;- documentazione dell’International Campaign for Abortion Rights (in italiano) e “Per una campagna di liberalizzazione dell’aborto (Comitato Promotore, diverse firme);- “Femminismo o lotta di donne. Dibattito con Benoite Groult registrato il 6 dicembre 1975”, ciclostilato;- busta con titolo “Aborto senza dolore (Karman)” con pieghevole informativo e dattiloscritto “Aborto atraumatico (indolore)”;- bocco di appunti e appunti manoscritti sciolti;- materiali di propaganda in occasione del referendum sull’abrogazione della legge 194, 17-18 maggio 1981;- manifesto del Movimento Femminista “Aborto libero e gratuito”, rotografica fiorentina, s.d.;- locandina informativa sui consultori di Torino;- ritagli di giornale. |  |
|  |  |  |
| **10** | **Salario per il lavoro domestico** | 1975-1976 |
| **cartella 2** | Raccolta di documentazione comprendente:- documenti ciclostilati curati dai gruppi femministi per il salario al lavoro domestico di Ferrara, di Firenze e di Mestre e Venezia;- locandina “Salario al lavoro domestico: strategia internazionale femminista” per la presentazione di una collana editoriale Marsilio a cura del Collettivo Internazionale Femminista;- volantino della Giornata internazionale di lotta per il salario domestico, 1 maggio 1975;- ritaglio di giornale. |  |
|  |  |  |
| **11** | **Documentazione su donne e lavoro** | anni ’70-‘80 |
| **cartella 2** | - “Note di discussione” sul diritto al lavoro, ciclostilato s.d.;- “Donne e lavoro Lise Vogel…” [potrebbe riferirsi a Lise Vogel, *Women Workers*, New England Free Press, Boston, 1971]; - “Estratto da La donna e il lavoro di Evelyne Sullerot. Le donne italiane” da Evelyne Sullerot, *La donna e il lavoro*, Bompiani, Milano, 1977, un foglio dattiloscritto;- Questionario sul rapporto con il lavoro, ciclostilato s.d.; - documenti e atti di convegni, in particolare organizzati da Produrre e Riprodurre, 1982-1983. |  |
|  |  |  |
| **12** | **Trasmissioni radiofoniche e raccolta di documentazione sulla donna e l’arte** | 1976 |
| **cartella 2** | Camicia con titolo “La donna nell’arte” contenente - testi dattiloscritti per trasmissioni radiofoniche: “Qui è la trasmissione del gruppo femminista di autocoscienza Riscoperta della donna nella letteratura. Prima di leggervi il notiziario femminista vi diamo alcune notizie sul sottofondo musicale: abbiamo scelto per voi un disco suonato da una clavicembalista…”; “Dopo la trasmissione di martedì mi è venuto il dubbio che siamo in grado di gestire questo strumento che è la radio…”;“10 aprile 1976. Ciao, sono Angela, questa è la trasmissione del sabato dedicata alla riscoperta della donna nella letteratura…”;“17 aprile 1976. RTA Donne Rossana dice che la prossima volta si parlerà di Zelda io parlo dei libri che si trovano dalle sorelle Benso…”;“16 ottobre 1976. Agnese – tu all’inizio avevi anche parlato di fare un discorso di ricerca sulle suffragette. Angela – esatto, volevo parlarne…”;“Agnese 1) Io sono Agnese ;;;; [sic] ci sono donne di cui parlare? 2) Ma veramente non ho mai incontrato nella letteratura…”;“Angela. Ciao donne questa è la prima trasmissione del gruppo femminista di autocoscienza che vi parlerà della riscoperta della donna nella letteratura 1) io sono Angela 2) come, ci sono migliaia di donne di cui parlare…”; “Io sono Angela, ciao, questa è la trasmissione del sabato dedicata alla riscoperta della donna nella letteratura. Oggi parleremo di nuovo di V. W….”;“Virginia Woolf Notizie biografiche…”;“Trasmissione presa di coscienza: riscoperta della donna Virginia Woolf…”;“Ragazza che hai scritto criticando la trasmissione di Virginia Woolf, mi spiace di non averti coinvolta come mi sono coinvolta io facendo ricerche su V. W. e leggendo i suoi scritti…”;- comunicati stampa della redazione di Radio Torino Alternativa – RTA con le dimissioni dei redattori a causa di un cambio nella gestione della rete, maggio 1976;- ritagli di giornale. |  |
|  |  |  |
| **13** | **Raccolta di documentazione sulla donna e l’arte** | anni ’70 – primi anni 2000 |
| **cartella 2** | Raccolta di documentazione sulla donna e l’arte comprendente:- busta con titolo “Canzoni tedesche” contenente documentazione di Frauenoffensive comprendente testi di canzoni, 1974;- ritagli di giornale;- programmi di spettacoli e iniziative (tra cui “La storia del cinema al femminile”);- testi teatrali;- copioni di programmi televisivi e canovacci per rappresentazioni diverse;- locandine;- foglio con versi manoscritti in greco;- una copia della rivista “Minerva” con dossier *Dalla grande narrativa al genere. L’evoluzione della presenza femminile nella storia della letteratura italiana*, a.V, n.4, aprile 1988;- fotografie di spettacoli a stampa e un positivo b/n in cornice in cartoncino con marchio “Spicer Hallfield Made in England”, in cattive condizioni di conservazione con nastro adesivo applicato sul recto (hxl 18x24) con scena di performance. |  |
|  |  |  |
| **14** | **Centri di documentazione, ricerca ed iniziativa delle donne** | anni ’70-1986 |
| **cartella 3** | - Comunicazione sulla costituzione a Firenze di una commissione stampa nazionale sul femminismo [1973]; - comunicazioni del Servizio Internazionale di informazione e di comunicazione fra le donne ISIS, [metà anni ‘70];- materiale informativo sulla “Mostra del collettivo Donna e Scienza di Torino” in occasione del festival nazionale de l’Unità, Torino 5-20 settembre 1981;- materiale informativo del primo convegno nazionale dei Centri di documentazione e ricerca delle donne “Le donne al Centro”, Siena 19-21 settembre 1986;- programma della giornata di studi “Donne scienziate nei laboratori degli uomini” organizzata dal Centro di documentazione, ricerca ed iniziativa delle donne di Bologna, 13 dicembre 1986. |  |
|  |  |  |
| **15** | **Raccolta di documentazione su sessualità, controllo delle nascite, violenza sessuale** | 1970-1999 e senza data |
| **cartella 3** | - Ritagli di giornale e pubblicazioni;- pieghevoli con programmi di iniziative;- informazioni bibliografiche;- “Estratto da Every Woman’s guide to personal rape prevention Prevenzione dallo stupro o da violenze per la strada”, dattiloscritto senza data;- opuscolo “Via il violento. Proposta di legge di iniziativa popolare”, Comitato promotore di Torino;- appunti del gruppo sulla sessualità “Dopo la tempesta”, in fotocopia. |  |
|  |  |  |
| **16** | **Volantini** | 1972-2004lacuna 1981-2003 |
| **cartella 3** | - “La prostituzione esiste” Gruppo Alternativa Femminista di Torino, due edizioni 2 e 6 dicembre 1972 con traccia dattiloscritta del Gruppo Femminista Torinese e appunti manoscritti;- “Cosa vuol dire oggi l’autonomia politica del movimento femminista” Il movimento femminista torinese, s.d.;“Ancora una volta una donna, una di noi, ha pagato” Movimento delle donne, Torino, s.d.;- “8 marzo” Un gruppo di donne FLM di Corso Marconi, Torino 5 marzo 1973;- “NOi donne” no all’abrogazione del divorzio, Gruppi Femministi Torinesi, [1974];- “No all’abrogazione del divorzio” Avanguardia Operaia, Collettivo Lenin, Lotta Continua, Manifesto, PdUP, [1974];- “A proposito del divorzio” Gruppi femministi, [Milano 1974];- “Compagni, lavoratori, casalinghe, studenti! La Biennale quest’anno…” Commissione sulla questione femminile dell’Organizzazione Comunista Avanguardia Operaia, Circolo La Comune, Venezia, 18 ottobre 1974;- “L’Italia inaugura l’anno internazionale della donna” Movimento Femminista di Roma, 11 gennaio 1975;- “8 marzo giornata di lotta” Comitato delle donne della Falchera, Torino, 7 febbraio 1975;- “L’Unione Donne Italiane chiama tutte le donne” UDI, 31 maggio 1975;- “La violenza fascista contro le donne!” Collettivo femminista di Settimo Torinese, 13 maggio 1976;- “Donna Donna Donna, non smettere di lottare questa legge sui consultori non deve passare” Coordinamento dei collettivi femministi e dei consultori di Torino, 3 giugno 1976;- “Perché vogliamo la depenalizzazione dell’aborto?” Alcune donne, Milano 11 giugno 1976;- “Parliamo del consultorio” UDI, Torino 18 maggio 1977;- “Il 16.11.77 Maria Libera Totaro in Cristino…” Il Movimento delle donne, Collettivo donne S. Anna, Torino 21 novembre 1977;- “Si apre a Torino la Libreria delle Donne”, Libreria delle Donne Torino, s.d.;- “La nostra oppressione” Alcune donne della Libreria delle donne di Torino, s.d.;- “Chi riproduce una (mono)storia violenta?” Libreria delle Donne Torino, aprile 1978;- busta con titolo “Volantini contro la violenza” contenente volantini “Se sei donna hai già subito violenza” Movimento delle donne di Torino, s.d.;- “1 maggio delle donne” Movimento delle donne di Torino, 30 aprile 1978;- “Una casa per le donne!” Movimento delle donne di Torino, 1979;- “Da 3 mesi le donne lottano per la Casa delle donne” Movimento delle donne Torino, 1979;- “Rilanciamo la lotta per l’aborto” Gruppi Comunisti Rivoluzionari sez. italiana della IV Internazionale, Torino 6 marzo 1979;- "8 marzo: ci festeggiano ma…” Movimento delle donne di Torino, 10 marzo 1979;- “Contro le processioni con o senza mimose” Donne insubordinate, s.d.;- “8 marzo” UDI, s.d.;- “8 marzo” Consiglio di Circoscrizione Mirafiori Nord Torino, s.d.;- “Roma: attentato fascista” Intercategoriale Donne Torino 11 gennaio 1979;- “Convegno Le donne e il lavoro” Libreria delle Donne, Intercategoriale Donne Torino, 4 maggio 1979;- “Compagne, Il femminismo non è solo occuparsi di sessualità” Collettivo femminista per la libertà di stampa, gennaio 1980;- “Legge sulla procreazione assistita” Coordinamento cittadino delle Donne per l’Autodeterminazione di Torino, 2004. |  |
|  |  |  |
| **17** | **Trascrizioni da registrazioni di riunioni e interviste**  | anni ’70 –‘80 |
| **cartella 3** | Raccolta di trascrizioni di riunioni contenente trascrizioni dattiloscritte e manoscritte da registrazioni, alcune incomplete, in più copie, con ritagli o con passi scelti per il lavoro sulla storia del femminismo torinese, suddivisa in buste e fogli sciolti. Queste carte sono state mantenute tutte insieme nella loro ultima collocazione, nonostante si tratti di materiali di epoche diverse, poiché essendo state raccolte, in parte ritrascritte e rielaborate, per un utilizzo nell’ambito del lavoro del Gruppo storico si è rivelato difficile, e arbitrario, separare i documenti prodotti negli anni Settanta da quelli prodotti esclusivamente dal Gruppo storico, inoltre, in alcuni casi, si tratta con ogni probabilità di trascrizioni di registrazioni degli anni Settanta realizzate negli anni Ottanta.- “Discussione nel gruppo 7 febbraio 1976. Il contrasto fondamentale nella discussione è stata la validità della presa di coscienza…”;Busta con titolo “Autocoscienza con Agnese, Rossana, Rosanna, ecc.”:- “Autocoscienza” con annotazione “da rivedere”.Busta con titolo “Gruppo storico”:- “1974 riunione Albana, Carmela, Wilma, Laura Mariotti, Giliola, Margherita G., Edda, Lella, Marisa, Francesca Lolli”, manoscritto in fotocopia;- “Fine primavera, inizio estate 1976; Cortemilia, Partecipanti: Margherita e Piera” con annotazione manoscritta “2 giugno 1976”;- “II Parte Riunione a casa di Luisa del 9 febbraio 1977”, fotocopia;- “Riunione del 16 marzo 1977 Casa di Ines”;- “Dalla riunione del 30 marzo 1977 Casa di Angela”;- “Dalla riunione del 4 maggio 1977 (1° seconda facciata)”;- “Dalla riunione del 16 giugno 1977 Casa di Agnese”;- “Riunione del marzo 1979 ovvero la Commedia degli equivoci”;- “Riunione del 13 marzo 1979 Racconto di Emmetì”;- dattiloscritto acefalo, da pagina 34 a pagina 55 con trascrizione di dialogo tra A., I. e P..Busta con titolo “Riunione Sorelle Benso con Milly Santuzza ecc.”:- “Sorelle Benso riunione a casa di Angela del 9 ottobre 1977”;- “Riunione Sorelle Benso del 17 ottobre 1977 a casa di Santuzza”;- “Riunione Benso del 23 ottobre 1977 a casa di Santuzza”.Camicia “Menta Modulo Mario”:- fotocopie con annotazione “Famiglia”;- “Appunti relativi alla riunione del 4 febbraio 1976 del gruppo del mercoledì…” e “Riunione del 31 marzo 1976 in casa di Laura”, in fotocopia;- “Riunione a casa di Margherita del 1 dicembre 1976”;- “Riunioni non datate marzo 1977”;- “11 maggio 1986 a casa di Angela”;- “domenica 12 ottobre 1986 a casa di Milly”;- “a casa di Angela 20 febbraio 1988”; - “Tina (Tacco Indù) 8 marzo 1988”;- “4 dicembre 1988 a casa di Angela”;- “a casa di Ines 10 dicembre 1988”;- “29 dicembre 1988 Menta: a casa di Angela con Agnese e Ines”;- “7 gennaio 1989 Incontro con Menta a casa di Angela”;- modulo del figlio Mario per riferire messaggi, in fotocopia.Busta con titolo “dalle Benso con Franca Tronca Angela, Ines, Margherita”:- “dalle Benso con Franca Tronca Angela Ines Margherita 1986”.Busta con titolo “30 giugno 1986 dalle Benso Gruppo storico…”:- “Gruppo storico lunedì 30 giugno 1986 dalle Sorelle Benso”, dattiloscritto su carta di recupero *Lunario* del 1985;- “7 agosto 1986 a casa di Giovanna Otella – Angela Giovanna Sandra A.”;- “Lalla Fiori a casa di Angela martedì, 13 ottobre 1987”.Busta con titolo “14 luglio 1986…”:- “14 luglio 1986 dalle Sorelle Benso…” una pagina dattiloscritta su carta intestata Sorelle Benso;- “Tina (1976)…” dattiloscritto in fotocopia con dialogo tra Piera e Menta [Menta corretto su Tina]Camicia con titolo “dalle Benso…”:- “2 novembre 1986 a casa di Vicky con Agnese, Angela, Ines, Piera”;- “24 novembre 1986 a casa di Vicky”;- “3 gennaio 1987 dalle Benso”.Busta con titolo “12 gennaio 1987 e 10 dicembre 1986…”:- “A casa di Angela 10 dicembre 1986 Annina Viacava e Angela”;Busta con titolo “A casa di Gabriellina 28 dicembre 1986 Gruppo storico”:- “28 dicembre 1986 a casa di Gabriellina Agnese, Angela, Ines, Margherita, Piera”.Camicia con titolo “3 settembre ‘87”:- “3 settembre 1987 da Bice a Rivodora”.Camicia con titolo “Lalla Fiori 13 ottobre 1987”:- “Intervista a Tina Fronte (appunti presi a mano) 27 maggio 1987”;- “Intervista chiacchierata con Piera Egidi 6 marzo 1979”;- “Eliana Bouchard 15 giugno 1987”;- “Margherita Giacobino 7 giugno 1987”;- “Erica Olivetti 24 giugno 1987”. |  |
|  |  |  |
| **18** | **Gruppo storico. Documentazione di lavoro e materiale preparatorio a Piera Zumaglino, *Femminismi a Torino*, con contributi di Angela Miglietti e Agnese Piccirillo e introduzione di Ines Damilano, Franco Angeli Editore, Milano, 1996** | anni della documentazioneaa. ’70-‘90 |
| **cartella 4** | Documentazione di lavoro del Gruppo storico e materiali preparatori per l’elaborazione di una storia del femminismo torinese. Comprende:- richieste di contributi all’Assessorato alla Cultura di Torino (1986) e alla Regione Piemonte (1988) da parte dell’associazione Le Masche (presidente Piera Zumaglino e sede presso Angela Miglietti) per la pubblicazione di un libro relativo allo sviluppo del movimento femminista a Torino e in Piemonte negli anni 1970-1974 proposto da Ines Damilano, Angela Miglietti, Agnese Piccirillo, Margherita Plassa e Piera Zumaglino e di tre numeri della rivista Bollettino delle Donne;- lettera di Margherita Plassa al Gruppo, 18 febbraio 1988, in fotocopia;- piani dell’opera e schemi di indice;- cronologie;- appunti manoscritti;- raccolta di documentazione, in originale e in fotocopia, tra cui pagine sciolte di dattiloscritti che non è stato possibile ricostruire per intero: “Bibliografia femminista”, “Lunedì 29 maggio 1971…”, “Quando parliamo dell’evoluzione della famiglia sotto il capitalismo…”, “Resistenza alla coscienza”, Noi appoggiamo quei gruppi che sono anticapitalisti…”, “Fifth Estate…”; - bozza su carta da lucido (pagine numerate da 3 a 157) nell’introduzione si legge “Questa prima sezione della nostra ricerca deve essere intesa come una guida al femminismo, anzi al neo-femminismo…” e a pagina 26 “Dare un quadro completo dei gruppi dei Movimenti Femministi in Italia oggi, 26 giugno 1973, è impossibile…”;- dattiloscritto “Storia del Collettivo Femminista Torinese I. L’anno 1971…” incompleto [preparatorio a bozze su carta da lucido, si veda pagina 116];- busta con titolo “Storia del Collettivo. Varie (nemesiache, Fuori ecc. ultima pagina [Nicley]” contenente: ciclostilato “Calabria – Raduno a Torretta di Crucoli” firmato Le Nemesiache di Napoli, anni ‘70; dattiloscritto “Noi, alcune donne di Milano e Napoli ci siamo rifiutate di partecipare al congresso di Pinarella in quanto in contrasto con la nostra esigenza di trovarvi…”, ottobre 1974; ritaglio di giornale, 1973; fotocopia di pagine con appunti manoscritti “I) Elenco dei documenti da leggere tutte…” (si tratta di due pagine degli appunti intitolati “Come va la presa di coscienza...” collocati in “Fogliettini”);- busta con titolo “Cinema Giardino conferenza compagne francesi del MLAC 11 gennaio 1974?” contenente appunti manoscritti;- trascrizioni di incontri e riunioni, tra cui:“10 gennaio [senza anno] a casa di Angela / Marilaide, Angela, Margherita”;“12 maggio 1986 Angela, Ines, Agnese, Margherita, Piera”;“Gruppo storico 21 febbraio 1987”;- trascrizioni di interviste;- assemblaggi diversi per la costruzione delle sezioni del libro;- bozza “Indice. Premessa. Parte I La prima fondazione. Coming together…” con annotazioni e aggiunte manoscritte;- bozza “Prima parte Sfondo socio-familiare e contraddizioni…” con aggiunte manoscritte;- presentazione del libro di Piera Zumaglino, *Femminismi a Torino*, con contributi di Angela Miglietti e Agnese Piccirillo e introduzione di Ines Damilano, Franco Angeli Editore, Milano, 1996, con programma di iniziativa dell’Associazione Piera Zumaglino [1996-1997]. |  |
|  |  |  |
| **19** | **Raccolta di pubblicazioni in italiano** | 1970-1998 |
| **cartella 5** | Raccolta di pubblicazioni periodiche e monografiche, a stampa e ciclostilate, comprende:- “Pianeta”, n.36, settembre-ottobre 1970, con poesia manoscritta sugli interni della copertina, n.58, maggio-giugno 1974;- “La via femminile”, a.4, n.1, febbraio 1971 con annotazioni e un segnalibro con appunto “Pag. 69 Sposarsi è diventare falegname”;- “Venus. Il primo mensile italiano di informazione e di educazione sessuale”, vol.II, n.6, aprile 1971;- foglio informativo dell’Agenzia Informazioni Nuova Sinistra (AINS), novembre 1971 [indirizzato a Piera Egidi];- *Unione Donne Italiane*, SETI, Roma, opuscolo senza data;- *Salario per il lavoro domestico*, a cura del Gruppo per il salario al lavoro domestico, Ferrara, ciclostilato [1972];- Enrica Boschetti, *Tecnica di applicazione del diaframma vaginale*, Associazione Italiana per l’Educazione Demografica – AIED, Roma, 1972;- *Al femminile. Testimonianze femministe*, a cura del gruppo l’Anabasi, Milano, febbraio 1972 (2 copie);- “Compagna”, a.1, n.3, marzo 1972;- “Albania Oggi”, n.4, ottobre-dicembre 1972;- “L’erba voglio”, a.III, n.10, marzo-aprile 1973;- “Lib settimanale di liberazione a cura del Collettivo romano del Fuori Fronte Unitario Omosessuale Rivoluzionario Italiano” due numeri del 5 giugno e del 26 giugno 1973;- “Referendum No Quarta Internazionale” supplemento a “Bandiera Rossa”, n.5, 1974;- “Il pane e le rose”, a.1, n.4, giugno 1973 e a.3, n.10, giugno 1975;- “Io sono curiosa”, supplemento a “Stampa Alternativa”, Torino, a.1, n.1, marzo 1974;- *Potere e consultori*, Associazione Educazione Demografica - AED, Bergamo Roma, dicembre 1975;- “Corriere dei piccoli”, a.LXVIII, n.5, 1 febbraio 1976;- *La pratica politica*, fascicolo speciale di “Sottosopra” dicembre 1976;- “Differenze”, edizione del Centro delle donne (n.2 ottobre 1976 e n.3 marzo 1977);- *Seminario di Farmacologia. Farmaci e metodi contraccettivi*, CLEUP, Padova, 1977;- “MMAL FAMM Magazine”, supplemento Stampa Alternativa, Torino, senza data [post 1977];- *Contro la violenza sessuale. Le donne … La legge. Incontro aperto alle donne*, atti del convegno tenuto a Milano, Umanitaria, 27-28 ottobre 1979;- *La condizione femminile. Situazione analisi proposte*, ciclostilato [anni ‘70];- “Il Clistere. Bollettino degli studenti di medicina e chirurgia”, marzo 1983;- *Donne, famiglia culture dei servizi*, a cura del Centro culturale Alice di Reggio Emilia, [opuscolo post 1983];- “Lucciola”, a.1, marzo-aprile 1985;- “Il foglio de Il Paese delle donne” (3 copie, 1987);- *Se manca il tempo. Come le donne vivono tempi e orari della città*, a cura della Coop Lenove, Reggio Emilia, aprile 1989, opuscolo;- “Madrigale”, a.1.n.1, gennaio-marzo 1989 e n.4, 1989/1990, con sottolineature;- “Madreperla. Continuità di parole di donne. Periodico femminista”, n.2, estate 1993;- *Il Decennio delle Nazioni Unite per la donna. Conferenza di Nairobi: uguaglianza, sviluppo e pace*, a cura del Ministero degli Affari Esteri, [1985];- *Sulla rappresentanza politica femminile, sull’arte di polemizzare tra donne e sulla rivoluzione scientifica in corso*, fascicolo speciale di “Sottosopra” giugno 1987; - articolo di Giovanna Borrello, *Fuori dalle geografie maschili*, in “Sottosopra”, 1989, con sottolineature;- *Il ruolo della Donna per un Mondo di Pace*, Women’s Federation for World Peace, [1992];- “M Minerva”, a.15, n.151, marzo 1998. Si segnala la presenza di un test compilato da Angela, p.38;- opera non identificata, fogli staccati da libro con epistolario ([lettere di Gabrielle ad Albert e a Gilberte, dalla prigione? datate 1968-1969] in italiano). |  |
|  |  |  |
| **20** | **Raccolta di indirizzi, pubblicazioni e informazioni sul Mouvement de Libération des Femmes – MLF e gruppi diversi (Des Femmes, Association Internationale des Femmes Indépendantes)**  | 1970-anni ‘80 |
| **cartella 6** | - Busta con titolo “Indirizzi Psycanalyse et Politique” contenente un elenco dattiloscritto di indirizzi e documenti informativi firmati Des Femmes;- pubblicazioni comprendenti un numero di “L’Idiot Liberté” (1970), un opuscolo *L’alternative Libérer nos corps ou libérer l’avortement*, Des Femmes, giugno 1973; 5 numeri di “Le quotidien des femmes” (1974-1975); un numero di “Les femmes s’entêtent” (1975);- manifesto “Journées de dénonciation des crimes contre les femmes. |  |
|  |  |  |
| **21** | **Raccolta di pubblicazioni in inglese** | 1972-1986 |
| **cartella 6** | - “Women. A Journal of Liberation”, vol.2, n.4 *The Power and Scope of the Women’s Movement*, [1972], con annotazioni e sottolineature per la traduzione;- “Agenor” numero speciale *Sexism in Europe*, n.35 maggio-giugno 1973;- “Science for the People”, gennaio-febbraio 1977;- “Reproductive Rights Newsletter”, n.2, estate 1978;- “Lifeline. Save the Children Quarterly Magazine”, vol.5, n.1, inverno 1986;- “Radcliffe Quarterly”, marzo 1986. |  |
|  |  |  |
| **22** | **Raccolta di numeri e pagine del “Bollettino delle donne di Torino”** | 1978-1980 |
| **cartella 6** | Raccolta di numeri e pagine della pubblicazione, tra cui si segnalano la rubrica del Gruppo erbe curata da Angela Miglietti e una storia delle esperienze di gruppi a Torino *Come siamo nate*. |  |
|  |  |  |
| **23** | **Raccolta di copie del periodico “Quotidiano Donna”** | 1979-1982 con s.d. |
| **cartella 6** | Raccolta incompleta di copie e ritagli di “Quotidiano Donna”. |  |
|  |  |  |
| **24** | **Raccolta di “Ritagli di giornale da far vedere a Piera”** | 1971-1975 |
| **cartella 6** | Raccolta di ritagli di giornale e pubblicazioni a stampa con articoli e notizie sul femminismo. |  |
|  |  |  |
| **25** | **Raccolta di ritagli di giornale** | anni ’70-‘90 |
| **cartella 7** | Raccolta di ritagli di giornale e pubblicazioni a stampa con articoli e notizie riguardanti la condizione delle donne. |  |
|  |  |  |
| **26** | **Ciclo di incontri “Donne e trascendenza”, Associazione culturale Livia Laverani Donini, Torino, marzo-aprile 1988** | 1988con allegato del 1986 |
| **cartella 7** | Busta con titolo “Liverani Donini [sic]” contenente:- lettera di invito e programma che prevede la partecipazione di Angela Miglietti all’incontro di lunedì 18 aprile “Noi donne, anima e corpo: testimonianze, vecchie e nuove idealità, tra fede, politica, piccolo gruppo, erbe, astri…” con Magda Negri, Erica Olivetti e Piera Zumaglino;- istruzioni per le autrici;- “Gruppo Sorelle Benso di Torino. Il lavoro sul corpo” dattiloscritto con trascrizione di dialogo tra Angela, Adele, Luisa, Renza;- “Per me un filone del femminismo è andato al di là della quotidianità, è stato un recupero di tradizioni secolari e miti…”, dattiloscritto;- “Le erbe i ritmi della natura, delle piante e degli animali”, dattiloscritto;- dattiloscritto “19 marzo 1986 Il quotidiano e l’eccezionale: un difficile equilibrio…” con allegato biglietto di Margherita [Plassa] “Angela volevo dartelo per un parere prima che andasse in tipografia, ma non ho fatto in tempo. Comunque se hai voglia di leggerlo…”. |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  **2. Noi e il nostro corpo** |  |
|  | “In principio era il pamphlet. E si chiamava Women and their bodies (Le donne e il loro corpo). Era stato portato da M.T. Fenoglio da Boston a Torino, al CR, dove noi, donne del movimento femminista, potevamo usufruire di una stanza una volta alla settimana. Io, che conosco l’inglese, mi offersi per la traduzione, non immaginando minimamente l’interesse che avrebbe suscitato, anche in me stessa. Volendo fare come le donne di Boston che l’avevano compilato, proposi di tradurlo insieme. Ma le donne non mi capirono. Alle riunioni portavo la mia traduzione, che era accolta con sufficienza. Io, testardamente, continuavo a tradurre, e avevo l’impressione di essere io a scrivere il pamphlet. Ero sempre desiderosa di andare avanti e di capire che tutte le donne, di qualsiasi paese, avevano lo stesso problema. L’unica cosa che facemmo come le donne di Boston fu di formare un gruppo medico, perché avevamo questa rabbia nei confronti dei medici che ci visitavano in modo paternalistico, senza dare alcuna informazione.Poi, improvvisamente, il pamphlet divenne un libro, edito da Simon and Schuster, di New York. Feltrinelli mi telefonò, perché le donne di Boston, con cui ero in corrispondenza, avevano fatto il mio nome per la traduzione italiana: volevano proprio me.Così cominciai a tradurlo, perché era stato rivisto e ingrandito, e ricominciai a chiedere alle donne di contribuire a questo, che era diventato un importante libro. E di nuovo non fui ascoltata. Caparbiamente a casa ero sempre lì, china su quelle pagine che ho tanto amato. Finché finii di tradurlo e lo portai a Feltrinelli” estratto da testo di Angela Miglietti, [1996].La traduzione di Angela Miglietti è pubblicata con il titolo *Noi e il nostro corpo, scritto dalle donne per le donne*, a cura di the Boston women's health book Collective, Feltrinelli, Milano, 1974. A questa faranno seguito numerose ristampe e riedizioni. |  |
|  |  |  |
| **27** | **Women and their Bodies a course by Boston Women's Health Collective, 1970** | 1970 |
| **cartella 7** | Opuscolo (pamphlet) originale stampato in proprio dal collettivo di Boston, numerazione delle pagine manoscritta a inchiostro, legatura rimossa e precario stato di conservazione dovuto alla fragilità della carta utilizzata e all'usura. |  |
|  |  |  |
| **28** | **Noi e il nostro corpo, scritto dalle donne per le donne, a cura di the Boston women's health book Collective, traduzione di Angela Miglietti, Feltrinelli, Milano, 1974 e edizioni successive.****Traduzione** | anni ’70 – ‘80 |
| **cartella 8** | Diverse stesure della traduzione. Comprende:- due fogli dattiloscritti con titolo “Presentazione”, uno con nota in calce “Gruppo femminista torinese v. Petrarca 8”.- dattiloscritto con titolo manoscritto “Cambia la percezione della nostra identità”, dattiloscritto con correzioni e aggiunte manoscritte;- manoscritto con titolo “Prefazione”;- camicia originale con titolo “Le donne e il loro corpo Introduzione Sessualità” contenente un dattiloscritto “Le donne e loro corpi” con correzioni e aggiunte manoscritte, un manoscritto “3. Sessualità”, un dattiloscritto “Sessualità” con correzioni e aggiunte manoscritte;- camicia originale con titolo “Le donne e il loro corpo Introduzione Sessualità Alcuni miti sulle donne” contenente dattiloscritto acefalo;- busta originale con titolo “Capitolo 2 Le nostre sensazioni: anatomia e fisiologia della riproduzione e della sessualità. Brutta copia” contenente manoscritto “Le nostre sensazioni…”;- busta originale con titolo “Capitolo 4 I nostri rapporti umani…” contenente un manoscritto (numerato da 1 a 3) e dattiloscritto (da 4 a 11 – con la pagina 9 bis) “I nostri rapporti umani vivendo da sole e con gli altri”;- busta originale “Omosessualità (vecchio pamphlet)” contenente un manoscritto “Il nuovo omosessuale” [corretto su “L’omosessuale sano”] (numerato da 69 a 73), fogli dattiloscritti con numerazione delle cartelle (da 62 a 64), con numerazione di pagina “89”, manoscritto “La facile accettazione dell’omosessualità” (numerato da 1 a 21, sulla prima pagina annotazione “pag.89”), foglio sciolto con appunti manoscritti riguardanti la traduzione, un dattiloscritto con correzioni e aggiunte manoscritte “Agli occhi di questi uomini…” (numerato da 1 a 56);- busta originale “Cap. 5 OBOS In America ci chiamavano lesbicacce brutta copia” contenente dattiloscritto con parti manoscritte (numerato da 1 a 55);- camicia originale con titolo “Aborto Controllo delle nascite pamphlet vecchio” contenente dattiloscritti con correzioni e aggiunte manoscritte “L’aborto” (lacunoso) e “Aborto” con un foglio di annotazioni di revisione “Aborto (note per Angela)”, quattro dattiloscritti con correzioni e aggiunte manoscritte “Controllo delle nascite” in due stesure con copie soprannumero di alcune pagine, originariamente contenuti in sottocamicia e buste con titoli “Controllo delle nascite (Estratto da Le donne e i loro corpi”, “Controllo delle nascite brutta copia”, “brutta copia OBOS Controllo delle nascite (2 copie)”;- materiali relativi al capitolo sulla gravidanza consistenti in un manoscritto “Capitolo 12 Decidere se avere bambini”, una camicia originale con titolo “Introduzione alla gravidanza (Le donne e i loro corpi da pag.106) Sterilità Aborto naturale Preparazione: doglie, parto e nascita, Introduzione al puerperio” contenente un dattiloscritto con aggiunte e correzioni manoscritte costituito da tre blocchi di fogli pinzati e un insieme di dattiloscritti con titoli e numerazione “Le donne e il loro corpo Introduzione alla gravidanza” (numerato da 1 a 31), “(aborto naturale)” (pagina numerata 44), “Preparazione per avere bambini: doglie, parto e nascita” (numerato da 45 a 60), “Doglie e parto” (numerato da 61 a 105 con lacune 66 e 75), “Introduzione al puerperio” (in due stesure, la prima numerata da 92 a 111 con lacune, la seconda con titolo cancellato e sovrascritto a mano “Il contesto sociale” e numerazione da 1 a 28 con numerose aggiunte manoscritte tra cui una bibliografia); una busta con etichetta “13. Gravidanza Parto, Parto preparato, Puerperio, aborto naturale”, scritte cancellate e titolo “Traduzione della gravidanza (brutta copia)” contenente un dattiloscritto numerato da 1 a 146 con lacuna delle pagine 77-106), quattro fogli sciolti (due copie di pagina numerata 27 non corrispondente ad altre con stesso numerazione nei diversi dattiloscritti presenti, e pagine numerate 65-66 di cui non si è trovata corrispondenza alcuna), un dattiloscritto con bibliografia “Letture ulteriori”;- camicia originale con titolo “OBOS Cap. VI Alimentazione [cancellato] (pag.74) Cap. VII Donne in movimento (pag.83) Cap. VIII Violenza carnale e auto-difesa (pag.92) Cap. 14 Menopausa (pag.224)” contenente dattiloscritti con aggiunte manoscritte “Capitolo 6 Il cibo che mangiamo” e “Capitolo 14 Menopausa” (in due stesure);- due buste con stesso titolo “15 Le donne e l’assistenza sanitaria” contenenti dattiloscritti con aggiunte e correzioni manoscritte “Le donne e la cura della salute. Parte prima Il sistema americano di assistenza sanitaria” (numerato da 1 a 28) e acefalo “Ma dall’altra è possibile vederlo [il ginecologo] come qualcuno il cui interesse principale è quello di conservarvi in buona salute e mantenervi nella vostra posizione di oggetto sessuale per il vostro uomo o per gli uomini in generale…” (numerato da 36 a 88, anche su carta di recupero), “Istituzioni mediche” (numerato da 29 a 49);- camicia originale con titolo “Malattie veneree” e annotazione “Cara Angela ho finito di leggere. Nel foglio ci sono le correzioni” [potrebbe riferirsi al foglio sopra descritto di annotazioni al capitolo sull’aborto?] contenente due stesure dattiloscritte “Le malattie veneree”;- “Prefazione all’edizione italiana”, dattiloscritto con annotazioni e aggiunte manoscritte. |  |
|  |  |  |
| **29** | **Noi e il nostro corpo. Corrispondenza** | 1973-1977con una busta vuota timbrata 1981 |
| **cartella 7** | Corrispondenza relativa ai rapporti con le donne del Boston Women’s Health Book Collective, con gli editori per la realizzazione dell’edizione italiana e con persone diverse su questioni legate alla traduzione.Comprende:- minute e copie di lettere spedite;- telegrammi;- buste di spedizione della casa editrice Simon & Schuster. |  |
|  |  |  |
| **30** | **Noi e il nostro corpo. Recensioni e testimonianze** |  |
| **cartella 7** | - Ritagli di giornale con recensioni e segnalazioni al libro (1974; 1977);- “Mi è difficile e caro al tempo stesso parlare di *Noi e il nostro corpo*, il manuale di medicina pratica…”, dattiloscritto s.d.- floppy disk con etichetta “Angela Miglietti Noi e il nostro corpo Windows 3.1 Works Copia” [prova di apertura in data 15 giugno 2020, proprietà: nomefile Bosworel, file WPS, 8,50 KB, ultima modifica registrata 2 dicembre 1996. Non è stato possibile leggerlo perché al momento la macchina con entrata per floppy disk non è collegata alla rete e non ha programma di lettura compatibile con la versione del file], stampa da file del testo di Angela Miglietti “Bosworel, WPS, Works. The Boston […]. In principio era il pamphlet”;- “*Noi e il nostro corpo*. *Storia di una traduzione*” a cura di Stefania Voli con intervista ad Angela Miglietti, in “Zapruder”, n.13, 2007, pp.108-115, in fotocopia.  | 1974-2007 |
|  |  |  |
| **31** | **Raccolta di documentazione a stampa “Documenti americani”** | 1971-1981 con documentazione senza data |
| **cartella 7** | Busta originale con titolo “Documenti americani” contenente:- schede di rassegna stampa del Boston Women’s Health Book Collective su questioni legate al corpo e alla salute delle donne, anni ’70-’80;- opuscoli, ciclostilati e materiali di documentazione prodotti da gruppi femministi americani;- appunti manoscritti “WOONAC: coalizione di gruppi femministi di tutta l’America…” e “Radio show 2 volte settimana mezz’ora (vari gruppi femministi). Women’s Center nelle università (women’s studies)…”;- copie di fogli informativi del Collettivo CR riguardanti fatti e società americana. |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **3. Corpo e salute pratiche e documentazione** |  |
|  | A partire dall’esperienza di *Noi e il nostro corpo* Angela Miglietti dimostra un interesse costante per questo tema. Le carte conservate testimoniano dei molteplici interessi approfonditi attraverso studio, scambio e condivisione di pratiche. Tra queste esperienze la costituzione di gruppi di lavoro su medicina e rimedi naturali, tra cui il Gruppo erbe: “Da circa un anno abbiamo iniziato ad interessarci di nuovo di erbe e di rimedi naturali, cercando di recuperare quello che è stato patrimonio culturale delle nostre nonne e che le nostre madri ancora non avevano completamente perduto. A noi tutto questo sta ormai completamente sfuggendo. Le nostre riunioni sono state inizialmente affollate e un po’ caotiche ma piene di entusiasmo e di desiderio di scambiarci informazioni e ricette. In una seconda fase c’è stata la sperimentazione all’interno di gruppi più ristretti. Abbiamo raccolto erbe, radici, cortecce e fiori; abbiamo provato a preparare rimedi secondo antiche ricette e li abbiamo sperimentati…” (da “Bollettino delle donne di Torino”, offset in proprio via Rolando 4, Torino, 16 febbraio 1979).Anche questo nucleo di carte, come il resto del fondo, soffre di un certo grado di lacunosità e dispersione, con numerosi casi di testi e documenti incompleti. Così come risulta purtroppo scarna e residuale la documentazione relativa ai materiali elaborati per la pubblicazione della rubrica del Gruppo erbe pubblicata nel Bollettino delle donne di Torino. |  |
|  |  |  |
| **32** | **Gruppo erbe. Appunti e testi sull’utilizzo di erbe e piante medicinali** | metà anni ’70 – anni ‘80 |
| **cartella 9** | - Testi preparatori per la rubrica del Gruppo erbe pubblicata nel “Bollettino delle donne di Torino”, manoscritti e dattiloscritti;- busta con titolo “Erbe Bollettino” con pagine sciolte del Bollettino;- camicia con titolo “Fotocopie per gruppo erbe” contenente pagine a stampa e testi ciclostilati in fotocopia;- camicia con titolo “Erbe e astrologia e in genere” contenente appunti manoscritti e testi dattiloscritti sull’utilizzo delle erbe e piante medicinali e su ricerche su erbe e astrologia.Si segnala che per gli appunti manoscritti sono state utilizzate anche carta intestata Biblioteca delle donne Sorelle Benso e fogli del calendario *Lunario delle donne.* |  |
|  |  |  |
| **33** | **Gruppo erbe. Raccolta di documentazione sulle proprietà medicinali delle erbe** |  |
| **cartella 9** | Pubblicazioni in originale e in fotocopia, comprende:- Lelord Kordel, *Rimedi popolari naturali. Come curarsi con erbe, fiori, frutti,* Biblioteca Universale Rizzoli, 1976, libro con sottolineature, incompleto (manca l’ultima parte);- Jean Valnet, *Fitoterapia. Cura delle malattie con le piante*, Giunti – Martello, Firenze, 1976, solo copertina;- “Le erbe medicinali aromatiche cosmetiche”, Fratelli Fabbri Editori, anno I, n.2, 1976;- scheda del Dispensaire des Femmes, 1978 ;- Maria Treben, *La salute dalla farmacia del Signore. Consigli ed esperienze con le erbe medicinali*, Casa editrice Athesia, Bolzano, 1982, in fotocopia con lacune;- *Manuale dei medici scalzi cinesi*, estratto in Radiocorriere TV, n.7, 13-29 febbraio 1983;- “Secondo natura. Mensile sulle erbe officinali in Italia e nel mondo”, n.2, novembre 1984;- ritagli da periodici e riviste. | 1976-1984 |
|  |  |  |
| **34** | **Raccolta di documentazione su pratiche, rimedi naturali e alimentazione per la salute e il benessere** |  |
| **cartella 9** | Pubblicazioni in originale e in fotocopia, comprende:- Angela Cattro, *Natura nutrice universale*, Compagnia editoriale, Torino, [1974], solo copertina;- Gunna Brieghel-Müller, *Eutonia e rilassamento*, Longanesi, Milano, 1978, con annotazioni e sottolineature, in cattivo stato di conservazione, senza copertina e slegato;- “Il Girasole. Rivista di ecologia alimentare”, a.I, n.3, marzo 1978;- Clara Bianca Erede, *Massaggio zonale*, Edizioni di red, Como, 1980, con annotazioni e sottolineature, in cattivo stato di conservazione, senza copertina, slegato e lacunoso;- frammenti di libro tascabile sui rimedi naturali non meglio identificato;- Sarah Barker, *Metodo Alexander*, Edizioni di red, Como, senza indicazione di data, in cattivo stato di conservazione, senza copertina, slegato e lacunoso con comunicato stampa della casa editrice;- “Notiziario Horus”, a.X, n.1, gennaio 1984;- Anna Bartolini e Fulvio Roiter, *Alla salute. Guida per una buona conoscenza ed un corretto consumo del vino*, Campagna di educazione alimentare promossa dal Ministero dell’Agricoltura e Foreste, 1988;- tabelle nutrizionali;- comunicazione pubblicitaria della ditta SAAB Lima alimenti integrali biologici;- ritagli da periodici e riviste. | anni ’70-‘80 |
|  |  |  |
| **35** | **Gruppo medico** | s.d. |
| **cartella 9** | Cartellina originale con titolo “Gruppo medico” contenente:- appunti manoscritti;- elenco di medici;- schede in francese e inglese su Shiatzu e questioni varie di salute delle donne;- scheda descrittiva delle 150 ore “Salute della donna” a cura di Un gruppo di compagne delle 150 ore “Sulla salute delle donne” estratta dal “Bollettino”;- foglietti illustrativi di farmaci;- scheda sulla diverticolite. |  |
|  |  |  |
| **36** | **Ginnastica dolce, yoga, shiatzu, tecniche di massaggio, agopuntura e medicina tradizionale cinese** | anni ’70 – ‘90 |
| **cartella 9** | - Camicia originale con titolo “Autoshiatzu” contenente fotocopie di pubblicazione;- camicia originale “Legge dei 5 Elementi” contenente materiali di documentazione e appunti manoscritti;- camicia originale “Ginnastica dolce” contenente appunti e schede manoscritte e dattiloscritte e pagine estratte da pubblicazione su ginnastica e yoga;- camicie originali “Orecchio e piede”, “Fegato Stomaco V. Biliare Vescica V. Concezione VG R”, “Vaso concezione” contenenti materiali di documentazione in fotocopia con annotazioni manoscritte su tecniche di massaggio e agopuntura;- camicia originale “Meridiani arti inferiori Meridiani Yinn e Yang V e R Angela” contenente appunti manoscritti, documentazione in fotocopia;- busta originale “Come ridurre le sublussazioni d. C.V. [della Colonna Vertebrale]” contenente appunti manoscritti e dattiloscritti;- cartellina originale “Zone e varie. Diagnosi Diete Punti Chiave” contenente tabella manoscritta degli alimenti;- appunti manoscritti, tra cui “Siamo partite dalle ns. pratiche di lavoro, shiatzu e antiginnastica e abbiamo chiarificato le seguenti cose:…”, “I 7 chakra…”, “Shiatzu 1° corso 1991”;- trascrizione di incontro tra Angela, Adele, Luisa, Renza “Psicosoma: sappiamo che esiste un’interazione tra corpo e mente”, s.d.;- tavola a stampa “Atlante di Agopuntura Shiatzu e Do-In”, edita da La Via Macrobiotica, Roma, 1976;- documentazione sul Metodo Feldenkrais;- foglio di provini di stampa (positivo b/n, 30x24 cm) con immagini scattate in Oriente [santone, donne, monaco buddista con rullo di preghiera].Si segnala che per gli appunti manoscritti sono state utilizzate anche carta intestata Biblioteca delle donne Sorelle Benso e fogli del calendario *Lunario delle donne.* |  |
|  |  |  |
| **37** | **Raccolta di documentazione su esperienze extrasensoriali e sondaggio psichico** | s.d. [post 1978] |
| **cartella 10** | Dattiloscritti in copia. |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **4. Documenti personali** |  |
|  | Questa serie raccoglie i documenti originariamente conservati sciolti e frammisti alle buste e cartelline in quasi tutti i contenitori. Si tratta di documenti di natura più strettamente personale comprendenti scritti, spesso frammentari, di natura diversa, carte di famiglia, fotografie e ricordi di cui è difficile talvolta arrivare a comprendere appieno la significatività, ma che tuttavia permettono di cogliere momenti della vita e della personalità di Angela in una dimensione più emotiva. |  |
|  |  |  |
| **38** | **Documenti personali, di famiglia e ricordi** | anni ’60 – ‘80 |
| **cartella 10** | - *Album artistique Paris. Notices in English and French. 40 Vues* album con riproduzioni fotografiche di vedute di Parigi inizio Novecento;- fotografia di neonat\* (positivo b/n 3,3x4,9 cm);- ricevute di pagamenti dell’Hotel Park di Nauplia (Grecia, 1968), della Residenza Universitaria Sperandie di Siena (1986), della Trattoria Arco d’Oro di Tarquinia (s.d.);- pagelle scolastiche di Silvia e Mario Miglietti;- ricordo di Prima Comunione e Cresima di Silvia Miglietti;- referti clinici, 1970 e 1983;- due disegni acquerello su carta, senza indicazione di autore e data; - programma di viaggio “Cinquantenario della Rivoluzione eccezionali viaggi a Mosca e a Leningrado, [1967];- orario del treno Orient Express da Atene;- elenco delle pubblicazioni della Bibliothèque Scientifique su foglio sciolto (controcoperta di libro?);- incisione numerata (acquaforte), titolo e autore non leggibili, 1972;- testi di canzoni;- manuale per lo studio della lingua inglese, in fotocopia. |  |
|  |  |  |
| **39** | **Raccolta di scritti diversi** | anni ’80 - 2008 |
| **cartella 10** | - “Dove, e quando e perché si vive insieme? Risponde Angela Miglietti…” manoscritto su foglio di recupero da Lunario delle donne, s.d.;- due matrici cartacee carbone, una con alcune parole dattiloscritte “Patologia del neonato. La prematurità: può essere causa di una sordità di percezione, ma il meccanismo patogenetico non è precisato”, s.d.;- “Le schiave…”, manoscritto s.d.;- busta con titolo “Fogliettini” contenente appunti manoscritti su fogli strappati da blocco, su fogli pinzati e su fogli sciolti “Sessualità”, “Presa di coscienza”, “Come va la presa di coscienza”, s.d.;- “Procacciatrice di libri, Gabriellina…” limerick in busta indirizzata a Gabriella Montone, scritto su carta intestata Sorelle Benso, [data del timbro postale 1990];- “22 settembre male alla mano destra…”, manoscritto senza anno;- “Mi è stato molto difficile e faticoso farmi venire in mente quel giorno e quel momento…” manoscritto [di traccia per intervento?] sul verso del programma del seminario di studi in occasione dell’inaugurazione della mostra “Donne, diritti politici e partecipazione democratica a sessant’anni dal voto” organizzata dal Centro Interdisciplinare di Ricerche e Studi delle Donne e di Genere - CIRSDe e dall’Università degli studi di Torino, 24 ottobre 2006, con lettera di invito;- dattiloscritti senza indicazione autoriale: “In Italia, la questione della liberazione della donna era scoppiata violentemente durante il periodo della Resistenza…”, “Colloquio tra mia suocera e la nipotina Alice…” [di Silvia Miglietti?] (con disegno infantile a matita con annotazione manoscritta “27/8/1980 Alice ha dormito qui”), “Cuneo, domenica 26 settembre ’82 h.10 Il mio compleanno: un sogno!”; - raccolta di frammenti di scritti senza indicazione autoriale [potrebbe trattarsi di letture per spettacoli? e di poesie per Lunaria?]: “Rose Primo capitolo. Era una piccola porta marrone…”, “Ajara”, “Mollezza”, “Ma stimolo ugualmente sempre la mia mente…”, “Ricci sulla battigia attendono l’onda prossima pronti”, “L’incontro. Goethe diceva…”, “L’uomo alto entrò nella grande casa pulita…”, “La vittoria…”, “sarò anche padre…”, “Non credo potrei ormai mettere in atto i tuoi consigli e le esortazioni, sono troppo stanca…”, “La difficoltà 10/03/08”. |  |
|  |  |  |
| **40** | **Corrispondenza** | 1972-2008con molte lettere senza data |
| **cartella 10** | Corrispondenza con minute di lettere e un telegramma spedito da Angela Miglietti, segnalazioni bibliografiche e materiale informativo da case editrici, cartoline illustrate, biglietti di auguri.Si segnala la presenza di numerose lettere con mittente non identificato.Non è stato possibile separare con certezza la corrispondenza personale da quella indirizzata al gruppo di via Petrarca o a Sorelle Benso, pertanto si invita a consultare tutti i relativi fascicoli poiché contengono corrispondenza. |  |
|  |  |  |
| **41** | **Agende e rubriche** | anni ‘70- 2011 |
| **cartella 10** | - Rubrica con indirizzi, numeri telefonici e annotazioni, senza copertina, slegato e senza data;- “Calendario delle donne 1976” lacunoso, con annotazioni;- rubrica 1982-1983 con indirizzi e numeri telefonici;- agenda 1986 contenente appuntamenti, indirizzi e numeri di telefono, annotazioni e appunti;- agenda 1989 con annotazione “riciclato per il 1990 riciclato per il 1994” contenente scarse annotazioni;- agenda 1997 con annotazioni solo sulla prima pagina;- agenda 2011 con timbro “ASL TO4 Dipartimento salute mentale Chivasso dott. Silvia Miglietti” e scarse annotazioni;- busta con titolo “Indirizzi nostri e Berlino” contenente elenco di nomi con numeri di telefono e appunti con indirizzi;- fogli sciolti con indirizzi. |  |
|  |  |  |
| **42** | **Intervista di Laura Brigatti a Angela Miglietti** | 1982 |
| **cartella 10** | Busta con titolo “Intervista (Laura Brigatti a Angela) 1982” contenente dattiloscritto dell’intervista. |  |
|  |  |  |
| **43** | **Blocco di appunti** | 1986 |
| **cartella 10** | Blocco di appunti manoscritti con copertina arancione contenente:- annotazioni su pratiche di medicina alternativa;- testo “24 aprile. Improvvisamente quando nel movimento ci siamo accorte di avere un corpo e abbiamo tentato di ricuperarlo…”;- testo “10 maggio 1986. Intervista a Piera e a Bice…”;- trascrizione di registrazione “1974 riunione Albana, Carmela, Wilma, Laura Mariotti, Giliola, Margherita G., Edda, Lella, Marisa, Francesca Lolli…”;- appunti presi a riunioni per la ricostruzione della storia dei gruppi;- cronologie. |  |
|  |  |  |
| **44** | **Fotografie** | anni ’70-2000 |
| **cartella 10** | - Angela Miglietti e Ines Rossi ai giardini Cavour, Torino 1976 (positivo b/n, hxl 24x18 cm, sul verso scritta a matita “Angela Miglietti (destra) e Ines Rossi (sin) 1976, Giardini Cavour Torino”);- fotografia di gruppo sul divano alla Casa delle Donne, probabilmente in occasione di un incontro di invito all’Opera. Accanto ad Angela Miglietti: a sinistra Patrizia Celotto, a destra Piera Egidi Bouchard, Margherita Plassa, e Naila Clerici, in primo piano davanti ad Angela e a Patrizia, Daniela Vendemmiati, arpista, (stampa digitale a colori) [primi anni duemila];- ritratto di Caterina Cavallera, amica e compagna scomparsa nel 2008 che ha tenuto per molti anni i corsi di yoga alla Casa delle Donne (stampa digitale a colori) [ante 2008];- Angela Miglietti [con figlia e nipote?] (stampa digitale a colori). |  |
|  |  |  |

1. Angela Miglietti, *Noi e il nostro corpo. Storia di una traduzione*, a cura di Stefania Voli in “Zapruder”, n.13, 2007, pp. 108-115, consultabile alla pagina <http://storieinmovimento.org/wp-content/uploads/2017/12/Zap13_12-Voci.pdf> [↑](#footnote-ref-1)
2. Vd. *Introduzione* di Ines Damilano in Piera Zumaglino, *Femminismi a Torino*, Milano, FrancoAngeli, 1996, pp. 11-18. [↑](#footnote-ref-2)
3. Per questi aspetti mi permetto di rimandare alla mia *Introduzione* all’inventario del fondo di Mariateresa Battaglino, a cura di Marina Brondino, consultabile e questo indirizzo <http://www.archiviodonnepiemonte.it/wp-content/uploads/2018/01/ArDP_Battaglino_inventario.pdf> [↑](#footnote-ref-3)